

穆旦译文集(8卷本)



[穆旦译文集\(8卷本\)_下载链接1](#)

著者:查良铮

出版者:人民文学出版社

出版时间:2005-10

装帧:精装

isbn:9787020048151

本译文集收入穆旦先生所有主要的译作，它们共分为八卷：

第一卷 唐璜(上)

第二卷 唐璜(下)

第三卷 拜伦诗选济慈诗选

第四卷 雪莱抒情诗选布莱克诗选英国现代诗选

第五卷 欧根·奥涅金普希金叙事诗选

第六卷 普希金抒情诗选(上)

第七卷 普希金抒情诗选(下)

第八卷 丘特切夫诗选 朗费罗诗选 罗宾汉传奇

这些译作最初是由国内数家出版社出版的。此次集中出版，根据译者家属的意见，没有刻意追求当时的译名与现今译名的统一，尽可能地保留了译者原先的译法。有的译作当年发表时没有前言，有的译作只有后记；此次结集出版，基本上保留原貌，没有增补前言或后记，特此说明。

作者介绍:

穆旦，原名查良铮，祖籍浙江海宁，现代著名诗人和翻译家。他一生中创作了许多脍炙人口的诗歌，同时翻译了大量的西方文学名著。

目录: 第一卷 唐璜(上)

第二卷 唐璜(下)

第三卷 拜伦诗选济慈诗选

第四卷 雪莱抒情诗选布莱克诗选英国现代诗选

第五卷 欧根·奥涅金普希金叙事诗选

第六卷 普希金抒情诗选(上)

第七卷 普希金抒情诗选(下)

第八卷 丘特切夫诗选 朗费罗诗选 罗宾汉传奇

· · · · · · ([收起](#))

[穆旦译文集\(8卷本\)_下载链接1](#)

标签

查良铮

穆旦

诗歌

翻译

外国文学

文学

诗

普希金

评论

图书馆读的 而且这种书大概只有图书馆能见到吧……

心怀感激，可惜穆旦那一代人用整个的生命留下的养分已几乎无人问津了。

如果是译文集.就应该叫查良铮.普希金抒情诗的权威译者

那么就开始读唐璜了？某年月日 已经开始读唐璜了。2013年5月23日
开始读第4卷，济慈。2016年6月24日 读完第4卷。用了1年多。2017年10月27日。
读完第8卷。只用了半个月。棒！2017年11月15日
读完第5卷，开始读第6卷。2017年12月25日

看的是第五卷普希金叙事诗，学到的最重要的两点：1、如何把所有人都当人去理解而不至于老让自己濒临撑爆的方式（发现其实并没有像自己以为的需要使劲消耗身体来达成的那么难做，只是一直缺少参照、方向有偏差）；2、身为一个东一会西一会的上升双子，从小接受的各种教育老让人觉得写诗应该专注以至费了很大力气在这种对抗上，直到看到双子座普希金那种迅速转换注意力的方式又俏皮又帅气而且一试发现还很容易……才发现原来还可以这样啊！另外细节的地方喜欢的就太多啦没法在短评里一一说了

~

拜伦有的短诗很喜欢，由此，我看到穆旦晚年诗风格的来源。可我不喜欢他写的那些战争，歌颂的那些英雄。骑士时代就如此吗？

唐璜，以前不知道拜伦这样的幽默，以及理解小唐

只看了《拜伦诗选济慈诗选》

普希金的抒情诗

读了《唐璜》和《欧根奥涅金》

只读了第五卷的《欧根·奥涅金》。诗歌永远都是最美的语言，尤其普希金还遇上了查良铮先生这样一个如此优秀的译者，使之能焕发出别样的光彩。奥涅金具有典型的贵族忧郁气质，也成为俄国文学史的第一个“多余人”形象，而这与当时外来文化撞击俄国的大背景有关。像奥涅金这样的贵族青年便处于两种文化之间无依无着，也不像“十二月党人”那样坚定地进行贵族革命。文化也最后阻隔了奥涅金和达吉亚娜的爱情。作为诗体小说，《欧根·奥涅金》有着出色的”奏鸣曲“结构和所谓的”奥涅金诗节“，使人不禁反复诵读。并且，书中”我“的反复出现也暗示了其正处于抒情诗向19世纪小说的过度阶段。更重要的是，《欧根·奥涅金》接了俄罗斯大地的地气，我想，这才是其称之为名著的根本原因。

《孤独》坐在山岩上，对着河水和沼泽冥想，或者缓缓地寻觅树林隐蔽的景色，走进那从没有脚步踏过的地方和人的领域以外的万物共同生活，或者攀登绝路的、幽独奥秘的峰峦，和那荒野中、无人圈养的禽兽一起，独自倚在悬崖上，看瀑布的飞溅——这不算孤独；着不过是和自然的美丽绽开会谈，这是打开她的富藏浏览。然而，如果是在人群、喧嚣，和杂沓中，去听、去看、去感受，一心获取财富，成了一个疲倦的游民，茫然随世浮沉，没有人祝福我们，也没有谁可以祝福，到处是不可共患难的、荣华的奴仆！人们尽在阿谀，追随，钻营和求告，虽然在直觉上和我们也是同族，如果我们死了，却不会稍敛一下笑：这才是举目无亲；呵，这个，这才是孤独！

我喜欢的中国诗人

只怪自己文学修养太低，只能浅浅的看

只读了第三卷的济慈诗选，三星。老先生译的真好。浪漫派，自然主义。跟拜伦比，他太四平八稳了。他笔下的睡眠和梦境颇有意思，偶有佳句，但想象终究还是平庸了些。科塔萨尔为什么会喜欢济慈？尚不能理解。

读的是济慈卷，美如夜莺与蔷薇生错了秋季的花园。看到有人说应该心怀感激，是的，他们都是用死亡逼近自己创作的永恒生命。

喜欢查老的翻译，语感十足

根本就买不到了…

读的第5卷

给翻译

[穆旦译文集\(8卷本\) 下载链接1](#)

书评

我爱你，彼得兴建的大城 我爱你严肃整齐的面容 涅瓦河的水流多么庄严
大理石铺在它的两岸 我爱你铁栏杆的花纹 你沉思的没有月光的夜晚

那透明而又闪耀的幽暗

读过王小波《我的师承》的人，对这样的句子定然不会陌生。我第一次知道“穆旦”（查良铮）这个名字，就是因为小波的...

读过唐璜、雪莱、普希金。读的时候也没觉得什么，读过之后在跟其他译本比较，就发现没得可比。完美是比较出来的。

读过唐璜、雪莱、普希金。读的时候也没觉得什么，读过之后在跟其他译本比较，就发现没得可比。完美是比较出来的。

诗人译诗：

诗人穆旦是“九叶派诗人”中最为耀眼的一片“叶子”，他的诗歌和译文都曾经影响过不少新一代的诗人。在穆旦去世28年后，近日，人民文学出版社于一年多前策划出版的八卷本《穆旦译文集》浮出水面，而不久之后两卷本《穆旦诗文集》也将随后出版。“穆旦的译文集...

这是拜伦早期的一首恋爱抒情诗。据说，拜伦在一次舞会上邂逅了美丽的霍顿夫人，惊艳于她的美丽和优雅。那乌黑的秀发、雪白的脸庞、恬淡的笑容，以及浑身上下熠熠闪烁的光辉，无不深深地印刻在了诗人的脑海里，这不仅激发了他的创作灵感，也令他辗转反侧，难以入眠，遂写下这首...

请勿在评论中转载他人的文章。如果需要，请放在前页右下角"穆旦译文集(8卷本)的论坛"里, 并注明原文作者和出处链接。

如果评论涉及电影和小说的结局和关键情节，请勾选“有关键情节透露”。豆瓣将显示提示，以免没有看过的人扫兴。

[穆旦译文集\(8卷本\)_下载链接1](#)